

POLISEMIA Y HOMONIMIA

- Relaciones semánticas en las que varios significados se asocian a un mismo significante.
- Se refieren a la variabilidad que el significado de una palabra puede tener en diferentes contextos.
- Tanto uno como otro fenómeno están ligados a la evolución histórica de las lenguas
- La *polisemia* es el fenómeno que se produce cuando una palabra expresa significados diferentes, aunque relacionados.
- La *homonimia* es el fenómeno que se produce cuando hay igualdad o confluencia en una misma forma de dos (o más) palabras con significados diferentes y no relacionados entre sí. De las palabras que se encuentran en esta situación se dice que son homónimos.

Homonimia

Causas

1. El desarrollo fonético convergente de palabras distintas (con distinto étimo), en un período anterior, que coinciden fonéticamente (homófonas) y, a veces, ortográficamente (homógrafas).

aterrar¹. (De *tierra*). **1.** tr. Bajar al suelo. **2.** tr. **abatir** (derribar, echar por tierra). **3.** tr. Cubrir con tierra. **4.** tr. *Ingen.* Echar los escombros y escorias en los terreros. **5.** intr. Llegar a tierra. **6.** intr. *Mar.* Dicho de un buque en su derrota: Acercarse a tierra.

aterrar². (Del lat. *terrēre*). **1.** tr. **aterrorizar**. U. t. c. pml.

2. Reinterpretación de una palabra polisémica. Es posible que una palabra polisémica (que tendría en principio el mismo étimo en todas sus acepciones) pueda desarrollar significados tan divergentes y separados que no se perciba ninguna relación entre ellos, por lo que son considerados homónimos.

pupila. (Del lat. *pupilla*). **1.** f. **prostituta**. **2.** f. Perspicacia, sagacidad. *Ese hombre tiene mucha pupila*. **3.** f. *Anat.* Abertura circular o en forma de rendija de color negro, que el iris del ojo tiene en su parte media y que da paso a la luz.

pupilo, la. (Del lat. *Pupillus, pupilla*). **1.** m. y f. Huérfano menor de edad, respecto de su tutor. **2.** m. y f. Persona que se hospeda en casa particular por precio ajustado.

3. Préstamos lingüísticos. Otra causa de la existencia de palabras homónimas son los préstamos de otras lenguas que han coincidido fonética y gráficamente con palabras ya existentes en la propia lengua.

carpa¹. (Del lat. tardío *carpa*, y este del gót. **karpa*). **1.** f. Pez teleósteo fisóstomo, verdoso por encima y amarillo por abajo, de boca pequeña sin dientes, escamas grandes y una sola aleta dorsal, que vive muchos años en las aguas dulces. Hay una especie procedente de China, de color rojo y dorado.

carpa². (Cf. *grapa*, fr. *grappe*). **1.** f. Gajo de uvas.

carpa³. (Del quechua *karpa*). **1.** f. Gran toldo que cubre un circo o cualquier otro recinto amplio. **2.** f. *Am.* **tienda de campaña**. **3.** f. *Arg., Par., Perú y Ven.* Tienda de playa. **4.** f. *Bol., Hond. y Nic.* Tienda montada durante algunas fiestas populares, donde se venden comestibles y bebidas.

Tipos

- *Homónimos homógrafos homófonos*. Identidad en el nivel fónico y en el nivel ortográfico.
 - a. *llama* ‘masa gaseosa en combustión’
 - b. *llama* ‘animal andino’

- Los *homónimos homófonos no homógrafos* son aquellos en los que hay identidad fónica, pero no gráfica.
 - a. *tubo/tuvo*
 - b. *horca/orca*
- Los *homónimos homógrafos no homófonos* son aquellos que presentan igual escritura pero diferente pronunciación.
 - a. *lead* [led] ‘plomo’
 - b. *lead* [li:d] ‘guiar’

Criterios para la determinación de homónimos

Una misma forma de expresión corresponde a dos (o más) palabras diferentes en los siguientes casos:

1. Cuando cada uno de los significados pertenece a una categoría gramatical diferente. Se denominan, entonces homónimos parciales.
 - a. *bajo*: adjetivo: ‘de poca altura’
 - b. *bajo*: nombre: ‘doblado de la ropa’
 - c. *bajo*: preposición: ‘en lugar inferior a’
 - d. *bajo*: verbo bajar: 1ª persona de singular del presente de indicativo
2. Cuando hay diferencias en la segmentación en morfemas hablamos de homónimos parciales.
 - a. *bajo*: adjetivo: ‘de poca altura’ *baj-o/a* Lexema + morfema de género
 - b. *bajo*: nombre: ‘doblado de la ropa’ *bajo* Lexema
 - c. *bajo*: preposición: ‘en lugar inferior a’ *bajo* Lexema
 - d. *bajo*: verbo bajar: 1ª persona de singular del presente de indicativo *baj-o* Lexema + morfema de persona, tiempo y número.
3. Cuando la misma forma se combina con diferentes morfemas de género o de número:
 - a. *el clave*: ‘instrumento musical de teclado con cuerdas percutidas por picos de pluma’
 - b. *la clave*: ‘código de signos convenidos para la transmisión de mensajes secretos’

- a. *el mañana*: ‘tiempo futuro’
- b. *la mañana*: ‘tiempo transcurrido desde que amanece hasta el mediodía’

4. Cuando cada significado se asocia con patrones sintácticos diferentes:
 - a. *confiar* + objeto directo + objeto indirecto: ‘encargar algo o poner algo al cuidado de alguien’
 - b. Te confío la gestión de este asunto.
 - a. *confiar* + en: ‘esperar con firmeza’
 - b. Confío en ti.

Tenemos homónimos absolutos cuando ninguno de los criterios anteriores permite diferenciar las formas.

- a. *delfín*: ‘tipo de cetáceo’
- b. *delfín*: ‘primogénito del rey de Francia’

Resumen:

- *Homonimia absoluta*. implica que no exista ninguna relación de proximidad o parentesco entre los significados. Lo que sí existe es una identidad absoluta en la forma (**homógrafos**) y equivalencia sintáctica, es decir, serán la misma clase de palabras.
- *Homonimia parcial*. los homónimos parciales tampoco presentan relación de proximidad o parentesco entre los significados. Además, aunque también habrá homógrafos que entren en esta categoría, los homónimos parciales pueden no ser idénticos desde el punto de vista formal (**homófonos**, igual sonido pero distinta ortografía) y no tienen equivalencia sintáctica, es decir, no pertenecen a la misma clase de palabras.

Polisemia

- Desde el punto de vista cognitivista, la polisemia se ha de entender como la variación que tiene lugar en la conceptualización de una palabra en función de las circunstancias en que se usa. Se tratará como un fenómeno que consiste en aislar diferentes porciones del potencial semántico total de una palabra según las circunstancias.
- La polisemia ha de considerarse como “significado múltiple”: a una forma significante, palabra, se le asocian varios significados relacionados entre sí.
- Desde el punto de vista lexicográfico, al contrario de lo que ocurría en la homonimia, los diccionarios registrarán una sola entrada con diversas acepciones de significado.

Causas

1. Cambios de aplicación. Las palabras pueden cambiar a lo largo de la historia de referentes, de objeto que denotan, adquiriendo así nuevos significados derivados de su aplicación a esos nuevos referentes. Entre esos significados todavía es posible observar la relación.

pluma. (Del lat. *pluma*).

1. f. Cada una de las formaciones córneas de que está cubierto el cuerpo de las aves y que consta de un tubo o cañón inserto en la piel y de un eje con barbillas.
 2. f. Conjunto de **plumas**. *Un colchón de pluma*.
 3. f. **pluma** de ave que, cortada convenientemente en la extremidad del cañón, servía para escribir.
 4. f. Instrumento de metal, semejante al pico de la **pluma** de ave cortada para escribir, que sirve para el mismo efecto colocado en un mango de madera, hueso u otra materia.
 5. f. **pluma estilográfica**.
2. Especialización en un medio social. En el uso ordinario, la palabra mantiene su significado básico y general, pero aplicada a campos específicos adquiere significados especializados.

compañía. (De *compaña*).

1. f. Efecto de acompañar.
 2. f. Persona o personas que acompañan a otra u otras.
 3. f. Sociedad o junta de varias personas unidas para un mismo fin, frecuentemente mercantil.
 4. f. En el teatro, cuerpo de actores, cantantes o bailarines formado para representar.
 5. f. *Mil.* Unidad de infantería, de ingenieros o de un servicio, mandada normalmente por un capitán y que casi siempre forma parte de un batallón.
3. Lenguaje figurado. Una palabra puede recibir una o más acepciones figuradas sin perder su significado básico y general. La metáfora y la metonimia son las principales fuentes de la polisemia.

cabeza. (Del lat. *capitā*).

1. f. Parte superior del cuerpo del hombre y superior o anterior de muchos animales, en la que están situados algunos órganos de los sentidos e importantes centros nerviosos.
 2. f. por antonom. **cabeza** de ovino preparada para comer.
 3. f. En el hombre y otros mamíferos, parte superior y posterior de la **cabeza**, que comprende desde la frente hasta el cuello, excluida la cara.
 4. f. Principio o parte extrema de una cosa. *Las cabezas de una viga, las de un puente*.
 5. f. Extremidad roma y abultada, opuesta a la punta, de un clavo, alfiler, etc.
 6. f. Parte superior del corte de un libro.
 7. f. Parte superior de la armazón de madera y barrotes de hierro en que está sujeta la campana.
 8. f. Cumbre o parte más elevada de un monte o sierra.
4. Homónimos reinterpretados. Cuando dos palabras son idénticas en cuanto al sonido y la diferencia de significado no es muy grande, se tiende a considerarlas como una sola palabra con varias acepciones, si bien históricamente proceden de etimologías diferentes, por lo que serían homónimos.

reja¹. (Del lat. *regūla*).

1. f. Instrumento de hierro, que es parte del arado y sirve para romper y revolver la tierra.
2. f. Labor o vuelta que se da a la tierra con el arado.

reja². (Del it. *reggia*, y este del lat. [*porta*] *regĭa*).

1. f. Conjunto de barrotes metálicos o de madera, de varias formas y figuras, y convenientemente enlazados, que se ponen en las ventanas y otras aberturas de los muros para seguridad o adorno, y también en el interior de los templos y otras construcciones para formar el recinto aislado del resto del edificio.

5. Influencia extranjera. Son los denominados préstamos semánticos, que pueden incrementar el número de significados de una palabra.

Es lo que ocurre en la actualidad con palabras como *tableta* (referida al dispositivo electrónico de pantalla táctil con funciones semejantes a las de un ordenador y unas dimensiones intermedias entre las de un teléfono móvil y un ordenador portátil, que proviene de la forma inglesa *tablet*) o *navegar* (viajar en una embarcación y visitar diferentes páginas web en internet, del inglés *to navigate*).

Tipos

La polisemia es una relación entre los significados de las palabras. Las relaciones entre los significados pueden ser:

- Lineales. La relación es lineal cuando uno de los significados engloba al otro.

día: El segundo significado está incluido en el primero

- a. 'Período en el que la Tierra tarda en dar una vuelta completa al horizonte'
- b. 'Tiempo que transcurre entre el amanecer y el crepúsculo'

- No lineales. La relación es no lineal cuando no hay inclusión.

potro: No hay relación de inclusión sino de semejanza.

a. 'Caballo desde que nace hasta los cuatro años'

b. 'Aparato gimnástico con cuatro patas y un paralelepípedo forrado de cuero sobre ellas'

Facetas

- Se denominan facetas a los significados relacionados de una palabra polisémica que son distintos pero no superan la prueba del antagonismo de modo que se pueden combinar o estar simultáneamente activados.
- Las facetas son siempre diferentes entre sí, aunque no se asocian con conceptos distintos, sino que son dos vertientes (esto es, dos facetas) del mismo concepto.

banco: 'entidad financiera' 'oficina bancaria'

- a. El banco ha subido los tipos de interés esta mañana.
- b. La tienda está junto al banco.
- c. El banco que está junto a la tienda a subido los tipos de interés esta mañana.

periódico: 'ejemplar diario' 'empresa editora del diario.'

- a. He perdido el periódico.
- b. El periódico ha despedido a Juan.
- c. El periódico que acabo de perder ha despedido a Juan.

Polisemia y homonimia en los diccionarios

- a. La homonimia se evidencia en la macroestructura de los diccionarios a través de diferentes entradas numeradas de forma correlativa a través de superíndices.
- b. La polisemia se manifiesta en los diccionarios a través de la presentación bajo la misma entrada de distintas acepciones numeradas de forma correlativa.
- c. No todos los diccionarios entienden de igual manera estas relaciones semánticas. De su interpretación depende su presentación como entradas distintas o como acepciones distintas.